

ANNEX IV

**IN VITRO-PRODUCED EMBRYOS OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE
SPECIES
CONCEIVED USING SEMEN COMING FROM SEMEN COLLECTION OR STORAGE
CENTRES APPROVED BY THE COMPETENT AUTHORITY OF THE EXPORTING
COUNTRY**

ANEXO IV

**EMBRIONES PRODUCIDOS IN VITRO DE ANIMALES DOMÉSTICOS DE LA ESPECIE
BOVINA, CONCEBIDOS UTILIZANDO ESPERMA PROCEDENTE DE CENTROS DE
RECOGIDA O ALMACENAMIENTO DE ESPERMA AUTORIZADOS POR LA AUTORIDAD
COMPETENTE DEL PAÍS EXPORTADOR**

COUNTRY

Veterinary certificate to EU

Part I : Details of dispatched consignment	I.1. Consignor <input type="checkbox"/> Name Address Postal code			I.2.		I.2.a. Local reference number:					
				I.3. Central Competent Authority							
				I.4. Local Competent Authority							
	I.5. Consignee Name Address Postal code			I.6.							
	I.7. Country of origin		ISO code	I.8. Region of origin		Code		I.9. Country of destination	ISO code	I.10. Region of destination	Code
	I.11. Place of origin Embryo team <input type="checkbox"/> Name Address Name Address Name Address Approval number			I.12. Place of destination Holding <input type="checkbox"/> Embryo team <input type="checkbox"/> Approved body <input type="checkbox"/> Name Address Approval number Postal code							
	I.13.			I.14. Estimated date and time of arrival							
	I.15. Means of transport Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Identification: Documentary references:			I.16. I.17.							
	I.18. Description of commodity						I.19. Commodity code (HS code)				
							I.20. Quantity				
	I.21.						I.22. Number of packages				
	I.23. Identification of container/Seal number						I.24.				
	I.25. Commodity certified for Artificial reproduction <input type="checkbox"/>										
	I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU 3rd country					I.27. For import or admission into EU Definitive import					
	I.28. Identification of the animals/products Species (Scientific name) Identification mark Category										

PAIS

Certificado veterinario para la UE

Parte I: Detalles del envío	I.1. Expedidor <input type="checkbox"/> Nombre		I.2.		I.2.a. N° de referencia local:	
	Dirección Código postal		I.3. Autoridad central competente			
	I.5. Destinatario Nombre				I.6.	
	Dirección Código postal					
	I.7. País de origen		Cód. ISO	I.8. Región de origen		Código
	I.9. País de destino		Cód. ISO	I.10. Región de destino		Código
	I.11. Lugar de origen/lugar de captura Equipo de embriones <input type="checkbox"/>				I.12. Lugar de destino	
	Nombre		Número de autorización		Explotación <input type="checkbox"/> Equipo de embriones <input type="checkbox"/> Organismo autorizado <input type="checkbox"/>	
	Dirección		Nombre		Número de autorización	
	Nombre		Número de autorización		Dirección	
Dirección		Número de autorización		Código postal		
I.13.				I.14. Fecha y hora esperadas de llegada		
I.15. Medio de transporte Aeronave <input type="checkbox"/> Buque <input type="checkbox"/> Vagón de ferrocarril <input type="checkbox"/> Vehículo de carretera <input type="checkbox"/> Otros <input type="checkbox"/>				I.16.		
Identificación Referencia documental:				I.17.		
I.18. Descripción de la mercancía				I.19. Código del producto (Código NC)		
				I.20. Número/Cantidad		
I.21.				I.22. Número de bultos		
I.23. N° del precinto y n° del contenedor				I.24.		
I.25. Mercancías certificadas para Reproducción artificial <input type="checkbox"/>						
I.26. Para tránsito a un país tercero exterior a la UE <input type="checkbox"/>			I.27. Para importación o admisión en la UE <input type="checkbox"/>			
País tercero		Cód. ISO	Importación definitiva		<input type="checkbox"/>	
I.28. Identificación de las mercancías Especie (Nombre científico) Marca de identificación Categoría						

COUNTRY

PAÍS

In vitro-produced bovine embryos using semen from semen centres approved by the exporting country
Embriones bovinos producidos in vitro utilizando esperma procedente de centros de esperma utorizados por el país exportador

Part II: Certification/ Parte II: Certificación	II. Health information <input type="checkbox"/> <i>Información sanitaria</i> <input type="checkbox"/>	II.a. Certificate reference number <i>Número de referencia del certificado</i>	II.b. Local reference number <i>Número de referencia local</i>
	<p>I, the undersigned, official veterinarian of the Government of (insert name of exporting country)</p> <p><i>El abajo firmante, veterinario oficial del Gobierno de</i> (introdúzcase el nombre del país exportador)</p> <p>certify that: <i>certifica lo siguiente:</i></p> <p>1.1. the embryo production team identified above: – has been approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC; – carried out the production, processing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC; – is subject to inspection by an official veterinarian at least twice a year. <i>El equipo de producción de embriones indicado anteriormente:</i> – <i>ha sido autorizado de conformidad con lo dispuesto en el anexo A, capítulo I, de la Directiva 89/556/CEE;</i> – <i>ha llevado a cabo la producción, el tratamiento, almacenamiento y transporte de los embriones arriba descritos de conformidad con lo dispuesto en el Anexo A, capítulo II, de la Directiva 89/556/CEE;</i> – <i>se somete dos veces al año, al menos, a la inspección de un veterinario oficial.</i></p> <p>1.2. The embryos to be exported were produced in the exporting country, which according to official findings: <i>Los embriones destinados a la exportación fueron producidos en el país exportador, el cual, según datos oficiales:</i></p> <p>1.2.1. was free from rinderpest during the 12 months immediately prior to the production of the embryos; <i>estuvo libre de peste bovina durante los 12 meses inmediatamente anteriores a la producción de los embriones;</i></p> <p>1.2.2. 1.2.2.1. either was free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to the production of the embryos and did not carry out vaccination against foot-and-mouth disease during that period⁽¹⁾, <i>o bien estuvo libre de fiebre aftosa durante los 12 meses inmediatamente anteriores a la producción de los embriones y no llevó a cabo la vacunación contra la fiebre aftosa durante dicho periodo⁽¹⁾;</i></p>		

	<p>1.2.2.2. or was not free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to the production of the embryos and/or carried out vaccination against foot-and-mouth disease during that period, and</p> <ul style="list-style-type: none"> – the embryos were produced without penetration of the <i>zona pellucida</i>, – the embryos were stored under approved conditions for at least 30 days immediately after production, and – the donor females come from holdings on which no animal was vaccinated against foot-and-mouth disease during the 30 days prior to collection and no animal of a susceptible species showed clinical signs of foot-and-mouth disease during the 30 days prior to, and at least the 30 days after, the oocytes were collected⁽¹⁾. <p><i>o bien no estuvo libre de fiebre aftosa durante los 12 meses inmediatamente anteriores a la producción de los embriones y/o llevó a cabo la vacunación contra la fiebre aftosa durante dicho periodo, en cuyo caso</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>los embriones fueron producidos sin penetración de la zona pelúcida;</i> – <i>inmediatamente después de su producción los embriones fueron almacenados en condiciones autorizadas durante un período mínimo de 30 días, y</i> – <i>las hembras donantes proceden de una explotación en la que no se vacunó a ningún animal contra la fiebre aftosa durante los 30 días anteriores a la recogida y ningún animal de una especie sensible presentó signos clínicos de dicha enfermedad durante los 30 días anteriores a la recogida de los oocitos ni durante al menos los 30 días posteriores⁽¹⁾.</i> <p>1.3. The oocytes used in the production of the embryos to be exported were collected from donor females complying with the following requirements:</p> <p><i>Los oocitos utilizados en la producción de embriones destinados a la exportación fueron recogidos de hembras donantes que cumplen los siguientes requisitos:</i></p> <p>1.3.1. The donor females:</p> <ul style="list-style-type: none"> – were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, the collection of the oocytes⁽¹⁾; <p><i>Las hembras donantes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>permanecieron en un país o zona libre del virus de la lengua azul durante al menos los 60 días anteriores a la recogida de los oocitos y durante ésta misma⁽¹⁾;</i> <p>or / o bien</p> <p>1.3.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> – were kept during a seasonally free period or protected from the competent vector <i>Culicoides</i> for at least 60 days prior to, and during, the collection of the oocytes and the embryos were produced without penetration of the <i>zona pellucida</i>, except if the donors underwent a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals between 21 and 60 days after collection and giving negative results, and the embryos were stored for at least 30 days⁽¹⁾; – <i>se mantuvieron durante un periodo estacionalmente libre del vector culicoides competente, o estuvieron protegidas de éste, durante al menos los 60 días anteriores a la recogida de los oocitos, así como durante la recogida de éstos, y los embriones se produjeron sin penetración de la zona pelúcida, excepto si los animales donantes fueron sometidos a una prueba serológica para detectar anticuerpos del grupo de virus de la lengua azul, realizada conforme al Manual de pruebas de diagnóstico y vacunas para los animales terrestres, entre 21 y 60 días después de la recogida, con resultados negativos, y los embriones fueron almacenados durante al menos 30 días⁽¹⁾;</i> <p>or / o bien</p> <p>1.3.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> – underwent a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals between 21 and 60 days after collection and giving negative results, and the embryos were stored for at least 30 days⁽¹⁾;
--	---

	<p>– fueron sometidas a una prueba serológica para la detección de anticuerpos del grupo de virus de la lengua azul, realizada conforme al Manual de pruebas de diagnóstico y vacunas para los animales terrestres, entre 21 y 60 días después de la recogida, con resultados negativos, y los embriones fueron almacenados durante al menos 30 días⁽¹⁾;</p> <p>or / o bien</p> <p>1.3.4.</p> <p>– underwent an agent identification test, carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals on a blood sample taken on the day of collection or the day of slaughtering and giving negative results – the embryos having been produced, in the latter case, without penetration of the <i>zona pellucida</i>⁽¹⁾.</p> <p>– fueron sometidas a una prueba de identificación del agente, realizada conforme al Manual de pruebas de diagnóstico y vacunas para los animales terrestres, a partir de una muestra de sangre tomada el día de la recogida o el día del sacrificio, con resultados negativos, y los embriones fueron producidos, en este último caso, sin penetración de la <i>zona pelúcida</i>⁽¹⁾.</p> <p>1.4.</p> <p>1.4.1. Within a 10-km radius of the premises on which the oocytes used in the production of the embryos to be exported were collected and processed, according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia in the 30 days immediately prior to their collection and, in the case of embryos certified under 11.2.2.2, in the 30 days after their collection as well.</p> <p><i>Según datos oficiales, en un radio de 10 km en torno a los locales donde se efectuó la recogida y el tratamiento de los oocitos utilizados para la producción de los embriones destinados a la exportación no se registró ningún caso de fiebre aftosa, lengua azul, enfermedad hemorrágica epizootica, estomatitis vesicular contagiosa, fiebre del valle del Rift ni pleuroneumonía bovina contagiosa durante los 30 días inmediatamente anteriores a la recogida y, en el caso de los embriones certificados con arreglo al punto 11.2.2.2, tampoco durante los 30 días posteriores a la recogida.</i></p> <p>1.4.2. From the time of collection until 30 days thereafter, the embryos to be exported were stored at all times on approved premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis or Rift Valley fever.</p> <p><i>Desde el momento de la recogida hasta 30 días después, los embriones destinados a la exportación fueron almacenados en todo momento en locales autorizados, en torno a los cuales, según datos oficiales, no se registró incidencia de fiebre aftosa, estomatitis vesicular ni fiebre del valle del Rift en un radio de 10 km.</i></p> <p>1.5. The donors of oocytes used in the production of the embryos to be exported:</p> <p><i>Los animales donantes de oocitos utilizados en la producción de los embriones destinados a la exportación:</i></p> <p>1.5.1. were located, during the 30 days immediately prior to collection of the oocytes, on premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, contagious vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia;</p> <p><i>durante los 30 días inmediatamente anteriores a la recogida de los oocitos estuvieron alojados en locales en torno a los cuales, según datos oficiales, no se registró incidencia de fiebre aftosa, lengua azul, enfermedad hemorrágica epizootica, estomatitis vesicular contagiosa, fiebre del valle del Rift ni pleuroneumonía bovina contagiosa en un radio de 10 km;</i></p> <p>1.5.2. showed no clinical signs of disease on the day of collection;</p> <p><i>no mostraban signos clínicos de enfermedad el día de la recogida;</i></p> <p>1.5.3. spent the six months immediately prior to collection within the territory of the exporting country in no more than two herds:</p> <ul style="list-style-type: none"> – which, according to official findings, were free from tuberculosis during that time, – which, according to official findings, were free from brucellosis during that time, – which were free from enzootic bovine leukosis or in which no animal showed clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years,
--	--

	<p>– in which no bovine animal showed clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis during the previous 12 months. <i>durante los seis meses inmediatamente anteriores a la recogida permanecieron en el territorio del país exportador en no más de dos rebaños, los cuales:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>según datos oficiales, estuvieron libres de tuberculosis durante dicho periodo;</i> – <i>según datos oficiales, estuvieron libres de brucelosis durante dicho periodo;</i> – <i>estuvieron libres de leucosis enzoótica bovina, o en los cuales ningún animal mostró signos clínicos de leucosis enzoótica bovina durante los tres años anteriores;</i> – <i>en los cuales ningún animal de la especie bovina mostró signos clínicos de rinotraqueítis infecciosa bovina/vulvovaginitis purulenta infecciosa durante los 12 meses anteriores.</i> <p>1.6. The embryos to be exported provide the following additional guarantees⁽³⁾: <i>Los embriones destinados a la exportación cumplen las siguientes garantías adicionales⁽³⁾:</i></p> <p>1.6.1. either the embryos to be exported were produced in the exporting country, which according to official findings is free from Akabane disease⁽¹⁾, <i>o bien se produjeron en el país exportador, el cual, según datos oficiales, está libre de la enfermedad de Akabane⁽¹⁾;</i></p> <p>1.6.2. or the embryos to be exported were produced in the exporting country, which according to official findings is not free from Akabane disease⁽¹⁾, and</p> <ul style="list-style-type: none"> – they were produced without penetration of the <i>zona pelúcida</i>; – they were stored under approved conditions for at least 30 days immediately after production, and – the donors of the oocytes used in the production of the embryos underwent a serum neutralisation test for Akabane disease giving negative results, carried out on a blood sample taken not less than 21 days following their collection, or an agent identification test carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals on a blood sample taken on the day of slaughtering⁽¹⁾. <p><i>o bien se produjeron en el país exportador, el cual, según datos oficiales, no está libre de la enfermedad de Akabane⁽¹⁾, en cuyo caso</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>fueron producidos sin penetración de la zona pelúcida;</i> – <i>inmediatamente después de su producción los embriones fueron almacenados en condiciones autorizadas durante un período mínimo de 30 días, y</i> – <i>los animales donantes de los oocitos utilizados en la producción de embriones fueron sometidos a una prueba de seroneutralización para la detección de la enfermedad de Akabane, con resultados negativos, a partir de una muestra de sangre tomada como mínimo 21 días después de la recogida, o a una prueba de identificación del agente, realizada conforme al Manual de pruebas de diagnóstico y vacunas para los animales terrestres, a partir de una muestra de sangre tomada el día del sacrificio⁽¹⁾.</i> <p>1.7. The embryos to be exported were conceived by <i>in vitro</i> fertilisation using semen coming from semen collection or storage centres approved for the collection, processing and/or storage of semen by the competent authority of a country listed in Annex I to Commission Decision 2004/639/EC⁽⁵⁾ or by the competent authority of a Member State of the European Community. <i>Los embriones destinados a la exportación fueron concebidos por fertilización in vitro utilizando esperma procedente de centros de recogida o almacenamiento de esperma autorizados para la recogida, el tratamiento y el almacenamiento de esperma por la autoridad competente de un país que figura en el anexo I de la Decisión 2004/639/CE de la Comisión⁽⁵⁾, o por la autoridad competente de un Estado miembro de la Comunidad Europea.</i></p>
--	--

	<p>Notes</p> <p>(1) Delete as appropriate.</p> <p>(2) [Box reference no. I.28 in Part I]: Identification mark: corresponding to the identification of the donor cows and the date of collection. Category: specify if a) penetration or b) non penetration of <i>zona pellucida</i>.</p> <p>(3) See remarks for exporting country concerned in Annex I to Decision 2006/168/EC.</p> <p>(4) The signature and the stamp must be of a different colour from that of the printed form.</p> <p>(5) OJ L 292, 15.9.2004, p. 21.</p> <p>Notas</p> <p>(1) <i>Táchese lo que no proceda.</i></p> <p>(2) <i>[Referencia casilla nº I.28 de la Parte I]:</i> <i>Marca de identificación: correspondiente a la identificación de los animales donantes y la fecha de recogida.</i> <i>Categoría: especifíquese si: a) penetración, o b) no penetración de la zona pelúcida.</i></p> <p>(3) <i>Véanse las observaciones relativas al país exportador interesado en el anexo I de la Decisión 2006/168/EC.</i></p> <p>(4) <i>El color del sello y de la firma deberá ser distinto del de la tinta de impresión.</i></p> <p>(5) <i>DO L 292 de 15.9.2004, p. 21.</i></p> <p>NB: This certificate must:</p> <p>(a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;</p> <p>(b) be made out to a single consignee;</p> <p>(c) accompany the embryos in the original.</p> <p><i>NOTA: El certificado deberá:</i></p> <p>(a) <i>estar redactado en al menos una de las lenguas oficiales del Estado miembro de destino y del Estado miembro a través del cual los embriones entrarán en territorio comunitario;</i></p> <p>(b) <i>estar previsto para un único destinatario;</i></p> <p>(c) <i>acompañar a los embriones en su ejemplar original.</i></p> <p>Information: in accordance with Article 3(a) of Council Directive 89/556/EEC, embryos imported under the conditions laid down in this certificate are excluded from intra-Community trade.</p> <p><i>Información: Con arreglo al artículo 3, letra a), de la Directiva 89/556/CEE del Consejo, los embriones importados con arreglo a las condiciones establecidas en el presente certificado no son aptos para intercambios intracomunitarios.</i></p>
--	--

	<p>Official veterinarian</p> <p>Name (in Capital): Date: Stamp</p> <p style="text-align: right;">Qualification and title Signature:</p>
	<p><i>Veterinario oficial</i></p> <p><i>Nombre (en mayúsculas)</i> <i>Fecha:</i> <i>Sello</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Cargo y título</i> <i>Firma:</i></p>